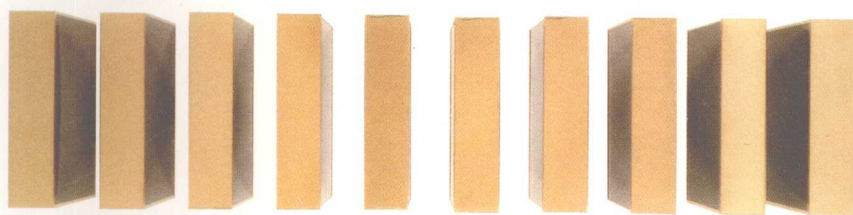


权力语录

power quotes



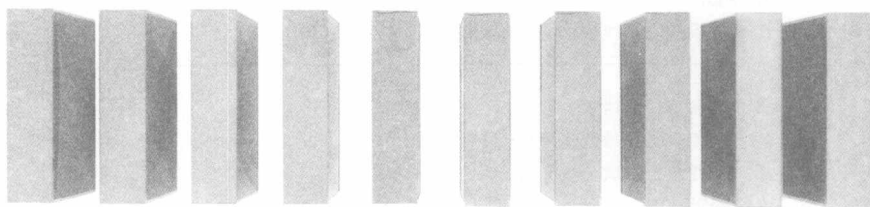
[美] 丹尼尔·B·贝克 著 王文斌 张文涛 译

Daniel B. Baker

凤凰出版传媒集团 江苏人民出版社

权力 语录

POWER QUOTES



[美] 丹尼尔·B·贝克 著 王文斌 张文涛 译

DANIEL B. BAKER

图书在版编目(CIP)数据

权力语录/(美)贝克(Baker, D. B.)著;王文斌,张文涛译.

—南京:江苏人民出版社,2007.7

ISBN 978-7-214-04992-6

I. 权… II. ①贝…②王…③张… III. 权力-警句-汇编-
世界 IV. D033

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 167216 号

Power Quotes by Daniel B. Baker

Copyright © 1992 by Visible Ink Press

No part of this book may be reproduced in any form without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who wishes to quote brief passages in connection with a review written for inclusion in a magazine or newspaper.

未经出版商书面许可,严禁以任何形式节录本书内容,为杂志、报纸撰写书评时少量引用者除外。

Simplified Chinese translation rights © 2007 by JSPPH Published by arrangement with Visible Ink Press

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2005-191

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 权力语录 |
| 著 者 | (美)丹尼尔·B·贝克 |
| 译 者 | 王文斌 张文涛 |
| 责任编辑 | 刘 焱 |
| 出版发行 | 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 邮编:210009) |
| 网 址 | http://www.book-wind.com |
| 集团地址 | 凤凰出版传媒集团(南京中央路 165 号 邮编:210009) |
| 集团网址 | 凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn |
| 经 销 | 江苏省新华发行集团有限公司 |
| 照 排 | 南京展望文化发展有限公司 |
| 印 刷 者 | 通州市印刷总厂有限公司 |
| 开 本 | 960×1304 毫米 1/32 |
| 印 张 | 13.75 |
| 字 数 | 360 千字 |
| 版 次 | 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-214-04992-6 |
| 定 价 | 28.00 元 |

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

中文版出版前言

《权力语录》(Power Quotes)是由丹尼尔·B·贝克(Daniel B. Baker)搜集整理的警句集,其英文版依据专题首字母的英文顺序排列,大多与政治生活相关。本中译本本着尊重原著的原则,各专题仍按原序排列。

需要说明的是:本着不因人废言的原则,对本书入选作者的言论,我们尽量保持英文编辑作品原貌。同一专题下收录的警句,体现了不同的政治立场与人生观,其编排方式旨在通过思想的碰撞启迪读者思维,并不代表作品编纂者与中文版出版者立场。在观点的碰撞中,孰是孰非,判断的权力归于读者。

作为“语录”类编辑作品,中文表述方式的差异亦体现了译者的翻译风格,本不宜强求一律。但对于马克思、恩格斯、列宁、斯大林、毛泽东等经典作家著作、言论的引用,因其权威版本在中文读者中影响较大,故本书中凡指明作品名称的,均按权威版本订正;转引自英文报刊的言论、访谈等,则以翻译准确为限。

警句在流传过程中被反复引用,是常见现象。本书不乏对警句的转述、修改之句,其中文翻译与源语的翻译不强求一律。

本书收录的近4000个警句,并非全部来自英文作品,对非英语源语,本中译本予以保留,供读者对照阅读。这既是对中、英文转译水平的检验,也有助于读者感受不同语言文字的魅力。

译者对英文版排印错误及常识性错误进行了订正;对于编辑过程中发现的出处、年代错误,中译本直接进行了改正,不再另行标示,以保持版面美观。英文版原编纂者补充的内容以()号表示,译者补充

的内容则以[]表示。

本书专设“作者简介”，对入选作者的生平等进行简要说明（其中Part I为以字母开头的人名，Part II为以汉字开头的人名），正文部分不再保留作者英文姓名。

我们期待本书的出版，能为中文读者打开一扇了解世界的窗口，也把观点的碰撞延伸到出版领域、编读之间。读者公正与真诚的批评、建议，将是对我们最大的支持！

江苏人民出版社

2007年12月

《权力语录》是一本经专门遴选的警句汇编,言者跨越古今,既有赫赫有名的大人物,又有鲜为人知的小人物。在编写本书的过程中,对于相关的或“适于引用的”警句数量,编者无意作特别的限制。读者往往可以由不止一处找到新的相关或“适于引用的”警句。

编选标准

编者试图把《权力语录》框定在特定的主题范围中,所以删除了读者可以从一般名人名言书上找到的围绕上百个主题的诸多警句。同时,编者试图使这些警句与现代世界相关,但这个标准并不是指要剔除历史上的警句,而是竭力搜寻那些已得到广泛和持久引用的警句。因此,本书淘汰了那些仅仅关涉一个历史事件和可能仅对 19 世纪的知识分子具有重要意义、但对当今读者并没有多少意义的警句。

提供源语并附可靠的译文

编者尽可能地找到了除英语之外的各警句的出处。这些警句的英语译文可能变化很大。然而,典型的差异还是来自“意译”和“直译”之分。前者在英语中读起来比较顺畅(因而也广为人知),但与原文仅仅有一点联系;后者比较忠实地再现了原文的意义,但显然在英语中是“不适合引用的”。编者试图选择折衷路线,有时选择已有的译文,或在个别情况下自行翻译。说到底,最忠实的方法似乎是在本书中放入源语版本,这样读者便可以在力所能及的情况下作出自己的选择。

为保证将广为人知的警句囊括在所选定的主题之下,编者参阅了

以下文献：

1. 《巴特利特通俗名言录》第 15 版 (*Bartlett's Familiar Quotations*), 波士顿: 利特尔与布朗出版公司, 1980。

2. 《外国经典名言》(*Classical and Foreign Quotations*), 伦敦: 惠特克父子出版社, 1904。

3. 《克鲁格名言汇编》(*Das Grosse Krüger Zitate Buch*), 法兰克福: 沃尔夫冈·克鲁格出版社, 1977。

4. 《当代名言辞典》(*Dictionary of Contemporary Quotations*), 约翰·戈登·伯克出版公司, 1981。

5. 《政治名言辞典》(*A Dictionary of Political Quotations*), 伦敦: 欧罗巴出版社, 1984。

6. 《法国名言辞典》(*Dictionnaire de citations françaises*), 巴黎: 罗贝尔出版社, 1978。

7. 《伟人名言》(*The Great Quotations*), 新泽西州西考克斯市: 莱尔·斯图亚特出版公司, 1983。

8. 《国际名言辞典》(*The International Thesaurus of Quotations*), 纽约: 哈珀与罗出版公司, 1970。

9. 《牛津名言辞典》第 2 版 (*The Oxford Dictionary of Quotations*), 伦敦: 牛津大学出版社, 1955。

10. 《女性名言录》(*The Quotable Women*), 纽约: 纪实出版社, 1982。

11. 《黑人名言》(*Quotations in Black*), 康涅狄格州韦斯特波特: 青木出版社, 1981。

12. 《至理名言》(*Respectfully Quoted*), 华盛顿: 国会图书馆出版社, 1989。

13. 《辛普森当代名言》(*Simpson's Contemporary Quotations*), 波士顿: 休顿·米夫林公司, 1988。

14. 《总统名言宝库》(*Treasury of Presidential Quotations*), 芝加哥: 福莱特出版公司, 1964。

对于以上原编纂者当初搜集警句时的溯源和考证工作，本编者深表谢忱！

在这些著名文献的基础上，编者致力于发掘原文献，尽可能核实警句本身和相关材料的准确性。在发掘过程中，编者又发现了许多相关的警句，经筛选后，很多也编入了本书。偶尔出现两个出处的冲突时，编者便在两者之间作出选择。此外，在这一过程中，编者还辨析了错误的引证及引用过程中的其他错误，并予以更正。

权力即快乐,快乐缓释痛苦。

——威廉·赫兹里特,1826年

除了自身快乐,我们的第二大愉悦是阻止别人快乐,或更宽泛地讲,是获得权力。

——伯特兰·罗素,1928年

权力使人产生吸引力,甚至会使女人爱上老头。

——约瑟夫·儒贝尔,1842年

权力是强烈的催情剂。

——亨利·阿尔弗雷德·基辛格,1971年

恐怕我们把权力和伟大弄混了。

——斯图尔特·李·尤德尔,1965年

伟大即被误解。

——拉尔夫·瓦尔多·爱默生,1841年

权力是讽刺意味的;权力是喜剧性的;权力是诱人的、富有戏剧性的;权力无可指责又荒谬可鄙。权力有诸多表现,从纯粹的军事力量到灵活的外交政策,从高效的立法到感人肺腑、鼓舞人心的雄辩的演讲。本书包含从商业到妇女等不同主题的近4 000个精辟警句,从50多个

角度观察权力。比如,若读到“领导能力/政治才能篇”,读者便可了解缘何尼古拉·马基雅维里早在1532年便有这样的断言:“为民所惧要远远比为民所爱更安全。”

本书编排按主题进行,但也囊括了大量主题重合的警句,为读者提供了一个有助于思考的概览,比如可以跨越经济学、政府和舆论的范畴。这种编排能使读者发现那些特别适合特定主题且用心良苦的警句。或许奥斯卡·王尔德在1892年关于志向的评论,也可以在“领导能力/政治才能篇”中找到,可以激励受挫的读者:“我们都在贫民窟里,但有的人却在看星星。”

这些警句的入选缘于其现实意义,无论最初的言者是希罗多德、蒙田、文斯·隆巴迪、格劳乔·马克斯,还是格洛丽亚·斯泰纳姆,或戴斯蒙德·图图。若回到“领导能力/政治才能篇”,你便会发现伏尔泰在1751年的断言:“世界上伟大领袖的历史常常是人类的荒唐故事。”但纽特·罗克尼在1930年对领导能力和政治才能的看法却是:“你若是个输得起、败不馁的失败者,那就别想成功了。”

本书约40%的警句来自第二次世界大战以后。“领导能力/政治才能篇”在1986年时以下述玛格丽特·撒切尔对成功的智语作结:“何谓成功?我觉得成功是一个混合体,先是对正在做的事情有天赋,再就是懂得只有天赋是不够的,还必须努力工作并且要有一定的目标意识。”

每个主题范畴的警句都是按时间顺序排列的,读者可以观察每个特定话题从古典时期到现代的思想发展进程。“战争与和平篇”开始于公元前700年希腊诗人荷马关于胜利的思想,结束于1991年H·诺曼·施瓦茨柯普夫将军对仇敌的能力的评价。

本书还有惊喜在等着读者。读者可曾知道,当林登·贝恩斯·约翰逊在1968年宣布他不想竞选连任总统时,他是在回应威廉·特库姆塞·谢尔曼在1884年的宣言——“如果提名,我不会接受;如果当选,我不会上任”?“在这个国家,民意是一切”是由哪位美国人提出的?这一具有讥讽意味的深刻见解出现于何时?读者可曾想到这是林肯1859年的言论?

若读者碰到自己所喜爱的警句可又不了解言者为何人,那么“作者简介”部分的简要背景描述将了解言者的情况提供帮助,并且还还为相关警句提供了语境。

浏览《权力语录》,读者便会看到自己所喜爱的名言,比如:“我所能奉献的唯有鲜血、辛劳、泪水和汗水”(温斯顿·斯宾塞·丘吉尔爵士,1940);“你看到一些事情时,会说:‘为何会这样?’但是当我梦见从未发生过的事情时,我会说:‘为何不这样?’”(乔治·萧伯纳,1921)

从米歇尔·德·蒙田于16世纪所说的话“即便占据世上最高的王位,我们也依然坐在自己的屁股上”至1972年理查德·M·尼克松的声明“我从不放空枪”,许多警句都采用了剪接方式。由加拿大人雷斯特·B·皮尔森于1965年所说的那个充满智慧的警句“外交即让别人走你的路”,可以连接到法国人夏尔·戴高乐于1968年所说的具有自相矛盾意味的自省性话语:“我只尊重反对我的人,却又不能容忍他们。”同时,这个警句也具有英国的实用主义观点意味:“小小的偏差有时能省却许多的解释。”(赫克托·休·孟柔[萨奇],1924)

《权力语录》蕴藏着精辟的思想。有了这个宝库的武装,读者必能发现所需要的鼓舞人心的至理名言和简洁有力的机智妙语,从而赢得

辩论的胜利。希罗多德在约公元前 430 年说过：“学富五车却无能为力，这是人类最大的苦痛。”此语耐人寻味。不要忘了弗朗西斯·培根爵士于 1597 年写下的话语：“知识就是力量。”

在书页的翻动中，增强您的力量吧！

策划编辑 余江涛 刘 焱

特约编辑 焦 薇

责任编辑 刘 焱

封面设计 南京七九八文化

 cn798@126.com

目 录

序	i
导言	i
官僚篇	1
公民篇	3
阶级差异篇	5
保守主义篇	13
宪法篇	18
民主篇	21
民主党篇	46
专制/暴政篇	48
经济学/经济篇	59
教育篇	62
选举与投票篇	66
环境篇	69
平等篇	70
政治伦理篇	73
只言片语	78
言论自由篇	105
新闻自由篇	110
自由/自主篇	115
政府篇	142
政府与商业篇	152
国际事务/外交篇	154
司法与法官篇	166
正义篇	169

法律篇	175
领导能力/政治才能篇	189
立法机关与立法篇	215
自由主义篇	219
多数与少数篇	221
君主政体篇	225
民族主义篇	229
爱国主义篇	231
政治竞选篇	235
政党篇	237
政治家与公务员篇	244
政治篇	259
权力篇	274
偏见与歧视篇	280
总统职位篇	286
舆论篇	295
改革篇	299
宗教与国家篇	304
共和党篇	307
权利/人权篇	308
国家/政府的角色篇	321
权力分立篇	331
社会公正篇	333
社会主义篇	336
税收与预算篇	338
叛国篇	344
战争与和平篇	345
政治女性篇	377
译注	382
作者简介	391

官僚篇

整个行政部门是由各种文件和表格组成的,如同一座由各种文件、表格和官样文章堆砌而成的堡垒。

官僚是我们一切苦难之源。

我相信仍有一些人认为,民主国家几乎完全属于人民。可这是一个错觉。国家是官员的集合,因不同的目的做不同的事,只要能维系现状,那就会有可观的收入。在这一现状中,他们可能所企求的唯一变化就是强化官僚政治,增加官僚的权力。

一名政治家的成败取决于其结果。他的政策如果失败了,那么他就得下台。这也许是不公平的,但这仍然具有合理性。然而,至今从未有人要求蒙塔古·诺曼先生(英格兰银行行长)对自己的政策作出解释、说明或辩解。而在以往的十年中,人们所推行的恰恰就是他的政策。政府可能会更迭,可英格兰银行的行长却永远不会易人。这是一个拥有权力却不承担责任的典型例证。

一名具有多种职业的百万富翁,也许就是我的近邻,也许就是我的老板。其权力虽高于我,但远不如一名职位最为卑微的公务员所拥有的权力大。公务

亚历山大·奥斯特洛夫斯基,《无赖汉的日记》,1868年

奥托·冯·俾斯麦亲王,在腓特烈斯鲁¹的评论,1891年12月12日

伯特兰·罗素,莫里斯·科纳韦讲座,1922年

罗伯特·布思比男爵,议会下院演讲,1932年4月25日

弗里德里希·奥古斯特·冯·哈耶克,《通向奴役之路》,1944年

詹姆斯·F·贝尔纳斯,
《坦白而言》,1947年

布鲁克斯·阿特金森,《9
月9日》,选自《绕日一周》,
1951年

布鲁克斯·阿特金森,《9
月9日》,选自《绕日一周》,
1951年

德怀特·D·艾森豪威
尔,美国伊利诺伊州皮奥里
亚市演讲,1956年9月
25日

玛丽·麦卡锡,《积极生
活》,选自《纽约客》,1958年
10月18日

戈尔·维达尔,《性、死亡
与金钱》,1968年

尤金·J·麦卡锡,《时代
周刊》,1979年2月12日

查尔斯·彼得斯,《华盛顿
到底是怎样运作的》,
1980年

海曼·乔治·里科弗,由
小威廉·A·克林克斯加尔
斯引述于《纽约时报》,1986
年11月3日

员会肆意滥用国家的强制性权力。我能否得到生存或工作的许可,或者我怎样才能得到生存或工作的许可,这全凭他的意气用事。

人世间导致道德沦丧的最便捷途径,就是建立政府部门。

设置各种政府机构,是为了履行公务。但是,一个政府机构一旦建立,自然就会养成一种思维习惯,逐渐视大众为自己的敌人。

世界上最完美的官僚就是想方设法遇事不作决定,并逃避一切责任。

如果你的犁具是一支铅笔,而且你离玉米田有千里之遥,那么农业耕作就会显得轻而易举。

所谓官僚,就是毫无规则可言,而且这已成为现代暴政的形式。

很有意思的是,官僚不喜欢诗歌。

能使我们摆脱官僚的唯一办法就是办事低效,因为一个处事高效的官僚是自由的大敌。

官僚热衷于写各种备忘录,一是因为他们在写备忘录时看起来很繁忙,二是因为备忘录一旦写成,便能证明他们的工作是繁忙的。

如果你想作孽,那就对上帝作孽,而不要对官僚作孽。上帝会宽恕你,可官僚却不会原谅你。